

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	7
Abbildungen	17
TEIL I.....	19
1. Die italienische Gemeinschaft in Limburg.....	21
Einleitung.....	22
1.1 Die Einwanderung von Italienern nach Belgien.....	23
1.1.1 Die Einwanderung von Italienern nach Flandern bis zum Zweiten Weltkrieg.....	23
1.1.2 Die Einwanderung von Italienern nach Flandern ab 1944	25
1.2 Wie lebten die Italiener?	30
1.3 Die Sprache.....	40
Schlussfolgerungen.....	54
2. Ältere Menschen und ihre Betreuung in Limburg.....	57
Einleitung.....	57
2.1 Die einheimischen älteren Menschen in Limburg.....	58
2.2 Die italienischen älteren Menschen in Limburg und die Nutzung der dortigen Gesundheits- und Betreuungseinrichtungen.....	59
2.3 Gesundheitsversorgung älterer Menschen in Flandern.....	62
2.3.1 Der Betreuungsbedarf der älteren einheimischen Bevölkerung.....	65
2.3.2 Der Betreuungsbedarf der älteren Italiener in Limburg	68
Schlussfolgerungen.....	73
TEIL II.....	77
3. Methodologie.....	79
Einleitung.....	79
3.1 Die ersten Schritte dieser Forschungsarbeit	80
3.1.1 Quantitative oder qualitative Analyse?	83

3.2	Erste Schritte bei der Erforschung des Dolmetschens	86
3.2.1	Die Forschung im Bereich Konsektiv- und Simultan- dolmetschen	86
3.3	Theorien und Modelle im Bereich Sprach- und Kulturmittlung	88
3.3.1	Einige Bemerkungen zum Begriff „Kultur“	88
3.3.2	Einige Bemerkungen zum Begriff „Sprach- und Kultur- mittlung“	96
3.3.3	Integrationsmodelle	98
3.4	Der Sprach- und Kulturmittler	100
3.4.1	Die Rolle des Sprach- und Kulturmitllers	112
3.5	Theorien und Modelle, die die Grundlage dieser Forschungs- arbeit bilden	128
	Schlussfolgerungen	147
TEIL III		153
4.	Empirische Forschung	155
	Einleitung	155
4.1	Fokusgruppe	156
4.2	Teilnehmende Beobachtung	163
4.3	Fragebogen	172
	Schlussfolgerungen	193
Schlussbemerkungen		195
Literaturverzeichnis		207
Anhang		221